Porównanie tłumaczeń Hioba 29:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdy Jego pochodnia świeciła mi nad głową, w Jego świetle chodziłem w ciemności, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdy Jego pochodnia świeciła mi nad głową i w Jego świetle pokonywałem mrok, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy jego pochodnia świeciła nad moją głową, a przy jego świetle przechodziłem w ciemności; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy pochodnia jego świeciła nad głową moją, a przy świetle jego przechodziłem ciemności; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | gdy świeciła świeca jego nad głową moją a przy świetle jego chodziłem w ciemności? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | gdy świeciła mi Jego lampa nad głową, gdy z Jego światłem kroczyłem w ciemności, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy jego pochodnia jaśniała mi nad głową, gdy w jego świetle chodziłem w ciemności, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdy Jego lampa świeciła nad moją głową i z Jego światłem chodziłem w ciemnościach? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | kiedy to Jego lampa świeciła nad moją głową, z Jego światłem chodziłem pośród ciemności; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | kiedy Jego lampa świeciła nad moją głową i gdy przy Jego świetle chodziłem w ciemnościach? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так як тоді, коли його світильник світив над моєю головою, коли я ходив за його світлом в темряві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy Jego pochodnia jeszcze świeciła nad mą głową; gdym jeszcze w Jego świetle szedł przez ciemność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | kiedy sprawiał, że świeciła na mą głowę jego lampa, kiedy przy jego świetle przechodziłem przez ciemność; |